

De l'Afrique du Nord à la piste de danse

L'histoire de « C'est la Vie »

Overview

Audience: High School French - AP, IB, Levels 3 -4

Class Time: 60–90 minutes

Objective: Students will explore Maghrebi culture through music while practicing listening comprehension, expanding vocabulary, and reflecting on cultural identity.

Materials Needed :

- Student Handout
- Computer + projector + speakers
- YouTube Videos:
 - *"C'est la Vie – A Joyful French-Arabic Song | Forum by Prométour"*
 - *"C'est la vie" by Khaled*

Can-do Statements

By the end of this lesson, students will be able to:

- Identify where the Maghreb is and describe key elements of its cultural diversity.
- Explain how Raï music connects traditional Maghrebi culture with modern global influences.
- Understand the main idea of C'est la Vie and explain how it expresses joy and resilience.
- Compare C'est la Vie with songs from their own culture that bring people together and celebrate life.

Activities

1. Hand out the student worksheet and read aloud the "Introduction" section together.
2. Play *"C'est la Vie – A Joyful French-Arabic Song | Forum by Prométour"* on Youtube
3. Read *"Le Maghreb arabe et la diaspora nord-africaine"* aloud or in pairs.
4. Have students locate the Maghreb countries on a map.
5. Play *"C'est la vie" by Khaled* on Youtube
6. Read the sections **Qu'est-ce que la musique raï ?** and **L'histoire derrière « C'est la Vie »** silently or in pairs.
7. Have students complete the written response questions and/or lead a class discussion around the questions



De l'Afrique du Nord à la piste de danse

L'histoire de « C'est la Vie »

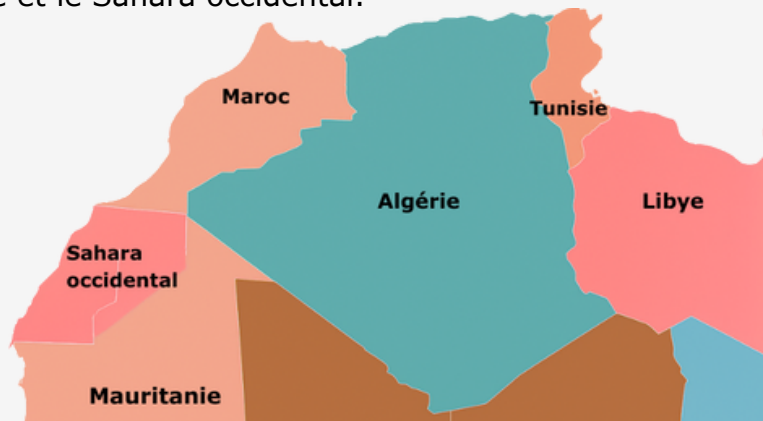
Introduction

La musique, ce n'est pas seulement du son — elle raconte des histoires sur les gens, les lieux et les traditions. La chanson « **C'est la Vie** » de **Cheb Khaled** est devenue un grand succès mondial en 2012. Mais derrière son rythme entraînant, elle porte un message de joie et de célébration de la vie, même dans les moments difficiles.

Aujourd'hui, vous allez faire un voyage musical à travers l'Afrique du Nord pour découvrir comment la musique relie la langue, l'identité et la culture — et comment une chanson peut rapprocher les générations et les continents.

Le Maghreb arabe et la diaspora nord-africaine

Le Maghreb arabe (du mot arabe al-Maghrib, qui signifie « l'endroit où le soleil se couche ») se trouve dans le nord-ouest de l'Afrique. Il comprend le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, la Mauritanie et le Sahara occidental.



Le Maghreb est depuis longtemps un point de rencontre entre l'Afrique, l'Europe et le Moyen-Orient. Sa musique, son art et ses langues reflètent un mélange d'héritages amazigh (berbère), arabe, français et andalou.

Depuis quelques décennies, beaucoup de Nord-Africains ont émigré vers la France, l'Espagne, la Belgique et d'autres pays. À travers leur art et surtout leur musique, cette diaspora a fait connaître la culture maghrébine — notamment la musique raï — dans le monde entier.





Qu'est-ce que la musique raï ?

La musique raï est née à Oran, en Algérie, au début du XX^e siècle. Elle était une forme d'expression populaire liée à la vie quotidienne et à la ville. Les chanteurs mélangeaient des mélodies traditionnelles, des paroles poétiques, et des instruments modernes comme la guitare, la trompette et le synthétiseur.¹

Cheb Khaled, né à Oran le 29 février 1960, est souvent appelé le roi du raï. Il a été l'un des premiers artistes raï à devenir célèbre à l'international.²

Avec le temps, le raï a intégré des influences du reggae, de la pop, du rock et de la musique électronique, montrant l'ouverture du Maghreb à de nouveaux sons. Ses paroles parlent souvent d'amour, de liberté et de la vie de tous les jours, ce qui touche les jeunes du Maghreb et de la diaspora.

L'histoire derrière « C'est la Vie »

En 2012, « C'est la Vie » fut chantée par Cheb Khaled et coécrite / produite par RedOne (Nadir Khayat), un producteur maroco-suédois connu pour son travail avec des artistes comme Lady Gaga, Jennifer Lopez, Enrique Iglesias et Pitbull.³

RedOne mélangea les racines raï de Khaled avec un style pop moderne, créant une chanson à la fois authentique et internationale. Chantée en français et en arabe algérien, « C'est la Vie » reflète l'esprit multilingue et ouvert du Maghreb.

Même si elle semble être une simple chanson de fête, elle transmet un message de résilience et de joie — une invitation à profiter de la vie malgré les difficultés.

Aujourd'hui, « C'est la Vie » reste un symbole culturel : on l'entend dans les mariages, les festivals, les remixes de DJ et sur les réseaux sociaux du monde entier.

Sources

1. "The Bawdy Raï Music of Oran Reflects the City's Pluralist Past", New Lines Magazine.
2. "Khaled", Encyclopaedia Britannica ; Inside World Music – profil de Cheb Khaled.
3. "RedOne (Nadir Khayat)", profils sur Grammy.com et IMDb.



Questions

Répondez aux questions ci-dessous en phrases complètes.

Partie 1 — Compréhension

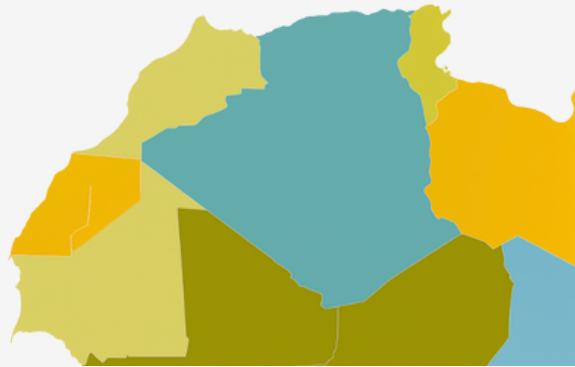
1. D'où vient Yahya et quelle chanson présente-t-il dans la vidéo ?

Réponse : Yahya vient du Maroc, près de Marrakech, et il présente la chanson « C'est la Vie » de Cheb Khaled.

2. Selon Yahya, quel est le message de la chanson ?

Réponse : Le message est de profiter de la vie, de rire, de danser et d'être heureux malgré les difficultés.

3. Sur la carte ci-dessous, indiquez les pays d'Afrique du Nord qui forment le Maghreb.



Partie 2 — Interprétation

1. Comment la chanson « C'est la Vie » reflète-t-elle à la fois la tradition et la modernité dans l'identité maghrébine ?

Réponse : Elle combine les racines du raï traditionnel avec des sons pop modernes, montrant que la culture maghrébine peut évoluer tout en gardant son identité.

2. La chanson mélange des paroles en arabe et en français. Que pensez-vous que cela reflète de la culture maghrébine ?

Réponse : Cela montre que le Maghreb est une région multilingue où les cultures et les langues se mélangent dans la communication quotidienne.



Partie 3 — Comparaison culturelle et réflexion

1. Comparez « C'est la Vie » à une chanson de votre propre culture qui réunit les gens pendant les fêtes. Quelles valeurs ou émotions les deux chansons expriment-elles ?

Réponse : Les deux chansons expriment la joie, la communauté et l'importance de célébrer ensemble, peu importe les différences.

2. Yahya termine en disant qu'il espère que vous viendrez au Maroc pour « vivre la musique, la joie et la vie elle-même ». Qu'est ce que cette invitation nous révèle sur la culture maghrébine ?

Réponse : Elle montre que l'hospitalité et la joie partagée sont des valeurs importantes dans la culture maghrébine.

3. Pouvez-vous penser à une autre chanson qui mélange deux langues ou plus ? Que montre ce mélange de langues sur la culture dont elle provient ?

Réponse : Des chansons comme « Despacito » (espagnol et anglais), « Mi Gente » (espagnol et portugais) ou « Dernière danse » d'Indila (français avec des expressions arabes) montrent comment les artistes utilisent plusieurs langues pour célébrer la diversité, toucher un public mondial et refléter des identités multiculturelles.



De l'Afrique du Nord à la piste de danse

L'histoire de « C'est la Vie »

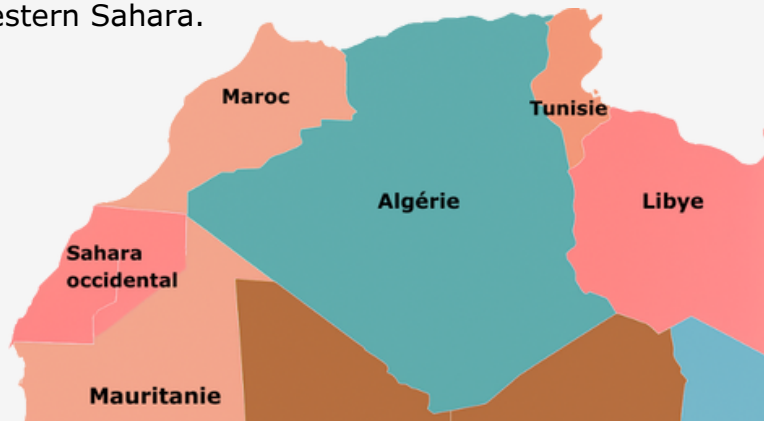
Introduction

Music is more than sound — it tells stories about people, places, and traditions. Cheb Khaled's "C'est la Vie" became a global hit in 2012, but behind its catchy rhythm lies a message of joy and a celebration of life, even in difficult moments.

Today, you'll take a musical journey across North Africa to discover how music connects language, identity, and culture — and how one song can bring generations and continents together.

Le Maghreb arabe et la diaspora nord-africaine

The Arab Maghreb (from the Arabic word al-Maghrib, meaning "the place where the sun sets") is located in the northwest of Africa. It includes Morocco, Algeria, Tunisia, Libya, Mauritania, and Western Sahara.



The Maghreb has long been a crossroads between Africa, Europe, and the Middle East. Its music, art, and languages reflect a blend of Amazigh (Berber), Arab, French, and Andalusian heritage.

In recent decades, many North Africans have emigrated to France, Spain, Belgium, and other countries. Through their art and especially their music, this diaspora has helped share Maghrebi culture — particularly Raï music — with the world.





Qu'est-ce que la musique raï ?

Raï music was born in Oran, Algeria, in the early 20th century. It was a form of popular expression connected to daily life. Singers mixed traditional melodies, poetic lyrics, and modern instruments like guitar, trumpet, and synthesizer.¹

Cheb Khaled, born in Oran on February 29, 1960, is often called the King of Raï. He was one of the first Raï artists to achieve international fame.²

Over time, Raï has incorporated influences from reggae, pop, rock, and electronic music, showing the Maghreb's openness to new sounds. Its lyrics often speak about love, freedom, and everyday life — themes that resonate deeply with young people in North Africa and across the diaspora.

L'histoire derrière « C'est la Vie »

In 2012, "C'est la Vie" was performed by Cheb Khaled and co-written / produced by RedOne (Nadir Khayat), a Moroccan-Swedish producer known for his work with artists like Lady Gaga, Jennifer Lopez, Enrique Iglesias, and Pitbull.³

RedOne blended Khaled's Raï roots with a modern pop style, creating a song that is both authentic and international. Sung in French and Algerian Arabic, "C'est la Vie" reflects the multilingual and open-minded spirit of the Maghreb.

Although it sounds like a simple party song, it carries a message of resilience and joy — an invitation to enjoy life despite difficulties.

Today, "C'est la Vie" remains a cultural symbol: played at weddings, festivals, DJ remixes, and across social media around the world.

Sources

1. "The Bawdy Raï Music of Oran Reflects the City's Pluralist Past", New Lines Magazine.
2. "Khaled", Encyclopaedia Britannica ; Inside World Music – profil de Cheb Khaled.
3. "RedOne (Nadir Khayat)", profils sur Grammy.com et IMDb.



Questions

Answer the questions below in complete sentences.

Partie 1 — Compréhension

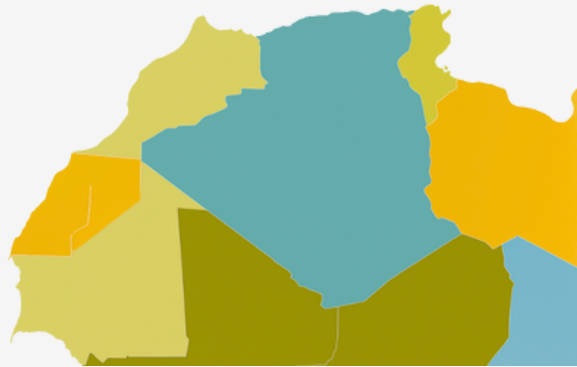
1. Where is Yahya from, and what song does he present in the video?

Answer: Yahya is from Morocco, near Marrakech, and he presents the song “C’est la Vie” by Cheb Khaled.

2. According to Yahya, what is the message of the song?

Answer: The message is to enjoy life — to laugh and dance together even through challenges.

3. On the map below, identify the North African countries that make up the Arab Maghreb.



Partie 2 — Interprétation

1. How does “C’est la Vie” reflect both tradition and modernity in Maghrebi identity?

Answer: It combines traditional Raï rhythms and Arabic lyrics with modern pop sounds, showing how Maghrebi culture evolves while keeping its roots.

2. The song moves fluidly between Algerian Arabic and French. What do you think this reflects about Maghrebi culture?

Answer: It shows that the Maghreb is a multilingual region where cultures and languages blend in everyday communication.



Partie 3 — Comparaison culturelle et réflexion

1. Compare “C’est la Vie” to a song from your own culture that brings people together during celebrations. What values or emotions do both songs express?

Answer: Like “C’est la Vie,” songs like “Happy” by Pharrell Williams and “Dance the Night” by Dua Lipa inspire people to celebrate life, spread positivity, and enjoy the moment together.

2. Yahya ends by saying he hopes you will come to Morocco to “experience the music, the joy, and life itself.” What does this invitation reveal about Maghrebi culture?

Answer: It shows that hospitality and shared joy are important values in Maghrebi culture.

3. Can you think of another song that blends two or more languages? What does the mix of languages reflect about the artists’ culture?

Answer: Songs like “Despacito” (Spanish and English), “Mi Gente” (Spanish and Portuguese), or “Dernière danse” by Indila (French with Arabic phrases) show how artists use multiple languages to celebrate diversity, connect with global audiences, and reflect multicultural identities.

